

Surah 9. At-Tauba

Asad: The hypocrites, both men and women, are all of a kind: they enjoin the doing of what is wrong and forbid the doing of what is right,⁹⁴ and withhold their hands [from doing good]. They are oblivious of God, and so He is oblivious of them. Verily, the hypocrites - it is they, they who are truly iniquitous!⁹⁵

Malik: The hypocrite men and the hypocrite women, they are all alike. They enjoin what is evil, forbid what is just, and withhold their hands from doing good. They have forgotten Allah; so He has forgotten them. In fact the hypocrites are transgressors.

Pickthall: The hypocrites, both men and women, proceed one from another. They enjoin the wrong, and they forbid the right, and they withhold their hands (from spending for the cause of Allah). They forget Allah, so He hath forgotten them. Lo! the hypocrites, they are the transgressors.

Yusuf Ali: The Hypocrites men and women (have an understanding) with each other: they enjoin evil and forbid what is just and are close with their hands. They have forgotten Allah; so He hath forgotten them.

Verily the Hypocrites are rebellious and perverse. ^{1324 1325 1326}

Transliteration: Almunafiqoona waalmunafiqatu baAAadhum min baAAadin yamuroona bialmunkari wayanhawna AAani almaAAroofi wayaqbi doona aydiyahum nasoo Allaha fanasiyahum inna almunafiqeena humu alfasiqoona

Khatab:

The hypocrites, both men and women, are all alike: they encourage what is evil, forbid what is good, and withhold what is in? their hands. They neglected Allah, so He neglected them. Surely the hypocrites are the rebellious.

Author Comments

94 - I.e., their behaviour is - in its effect, at least - the exact opposite of that expected of the believers (cf. [3:104](#), {110} and {114}; [9:71](#) and {112}; and [22:41](#)).

95 - It is to be borne in mind that this and the following verses refer to the conscious hypocrites spoken of in the last sentence of the preceding verse, and not to the waverers, whose hypocrisy is an outcome of inner fears and uncertainties.

1324 - Literally, "the Hypocrites... are of each other". The forms of hypocrisy may vary, but they are all alike, and they understand each other's hypocrisy. They hold together.

1325 - The English phrase "close-fisted" would cover only a part of the meaning. The hand is the symbol of power, help, and assistance. This may be financial, or it may be in other ways. The Hypocrites pretend a great deal, but are of no use or real help to any one.

1326 - Cf. vii. 51. and n. 1029. They ignore Allah: and Allah will ignore them.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 9-Ayah 67*